

řuti

sentio,

sentire de aliquo. von einem vernehmen.  
ed éniga řhuti.

HIPOLIT: Dict. I, 599

*čuti*

Invigilo, ob einem ding wachen, vnd fleissig  
seyn. na éno réjzh áhtingo dáti zhúti, váhtati,  
mérkati, skerbnù inu flífsik pomerkováti.

čuti

Grocober, wacher. chúti, véhtati pred  
kamp'skham.

HIPOLIT: Dict. I, 510

*čuti*

Pervígilo, durchwachen. ſvejstu váhtati,  
stráfhiti, dólgu zháſsa zhúti, ali prezhúti.

*čuti*

Sentio, fühlen, mercken, empfinden. pozhútiti,  
obzhútiti, mérkati, zhúti, fazhútiti.

HIPOLIT: Dict. I , 599

čuti

Custodio, behalten, verhüten bewahren.  
obdělhati, obhraniti, chrániti, obvarovati,  
vali varovati, zhuti, v<sup>h</sup>ytati, vardevati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 154

cuti.

Excubo,

Excubare in loco aliquo, an eum orb wachen.  
v' enim Práju akúti.

cuti

Excubo,  
Excubare et vigilare pro aliquo. fūr eixem  
waden. fa éniqa zhúti.



čuti

advigilo, fleissig wachen, fleiss anerkennen etwas zu thun.  
behtou čuti, šrašiti, vāhtati, šerb inu  
flis perloshiti, naveriti, najpros šuriti inu  
opraviti.

čuti.

Advigilo.

advigilare infirmo. bey einem Kranken wachen. për  
Enimu bolni'tku čuti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17

čuti

Excubo, waschen, wach halten. xhúti, ali xhu-  
váti, váhtati, vahto derghati, stráshiti.

*řuti*

Excubo,

Excubare animo. wachen vnd ernsthaft seyn.

zhúti, zhujèzh inu bíster biti.

*čuti*

Excubo,

ante fores excubare. vor der Thür wachen.  
pred vrátmi zhúti.

HIPOLIT: Dict. I

,220

*čuti*

Euigilo, erwachen wachbar seyn. fe prebudíti,  
sbudíti, pre- ali isdrámiti: zhuti, zhujézh biti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 221

*ñuti*

Vigilo,

vigilare ad multam noctem, de multa nocte. weit  
in die nacht wachen. dólgu v'nuzh váhtati inù  
zhúti.

HIPOLIT: Dict. I , 711

*čuti*

Vigilo,

vigilare usque ad lucem, ad ipsum mane.

bis ~~an~~ dem tag wachen. nóter dò dnéva zhúti.



šuti

Vigilo, wachen, wachten. sorgen, fleis en  
kehren. zhuti, vāhtati, strāfhe derkhāti.  
mārbējti, se flīssati, mūjati, flis  
nāveruti.

HIPOLIT: Dict. I, 711

*řuti*

Intervigilo, dazwischen wachen. v'mejs  
váhtati, zhúti, nikàr velíku spáti.

HIPOLIT: Dict. I, 319

*čuti*

Aufbleiben, nicht schlaffen gehen. góri ostáti,  
zhúti. lucubrare, non ire Cubitum.

HIPOLIT: Dict. II, 12

*řiti*

Infomnis,

noctem insomnem ducere. die ganze nacht wachen,  
kein aug zuethun. céjlo nuzh zhúti, nobénu okù  
vkúpaj stísнити.

*čuti*

Durchwachen. svéjstu váhtati, zhúti, pre-  
zhúti. S. pervigilo.

HIPOLIT: Dict. IV, 44

čuti

Ganze nächt durchwachen. zejle nozhy skus  
zhuti, prezhúti. Totas noctes pervigilare.

*čuti*

auf der Wacht seyn. vahtati, stráshiti, zhuti,  
zhuváti. procubare, excubare.

čuti

Wachen. zhuti, váhtati, ftráshiti, ftrashe inu  
vahte dérsháti. Vigilare, excubare, agere Vigi-  
lias, excubias.



*cuti*

Wachen Zur arbeit. pèr delu zhuti, pèr luzhi  
délati. lucubrare, elucubrare: ad lucubrati-  
onem aliquid Conficere

*řuti*

Vigilia,

agere vigiliās noctu ad aedes sacras. des nachts  
bey der kirchen wacht halten. pò nózhi per Cérkvah  
váhto derřhátì, zhúti.

HIPOLIT: Dict. I , 711

*čuti*

Procubitor, wächter so vor dem lager wachet.  
en váhtar ali zhuvàj, katéri pred lefhíszham  
zhúje.

HIPOLIT: Dict. I, 510

*řuti*

Ne.

dormitne, an vigilat? schlaft, oder wachet  
er? nili on spy, ali zhúje.

hit  
čujec

Wachtsam, wachtbar. zhujézh, nespejézh, hitèr,  
flijsik, ahtajózh. Vigilans, vigil, gnavus.

čuti  
čujěi

Wacker, wachtsam, hurtig. bridkí, vèrli, sali,  
zhujézhm̄ flifsik, skerblíu, vgibizhen, pèr-  
práven. egregius: vigil, vigilans: diligens,  
folicitus, agilis.

čuti  
čujec

Vigil, vigilis, munter, wacker. substantive  
ein wächter. zhujèxh, shiv, frischen. tudi  
en vaktar, strážhar.

HIPOLIT: Dict. I 1. 717

čuti  
čujči

skanter, wacker. čujčič, flispik, vnetala.  
vigil, vigilans, natus, industrius.

HIPOLIT: Dict. II, 124



čuti  
čujěč

Wachtbar. čhujěč, čespejěč. vigilans.  
informis.

čuti  
čujec

Vigilans, wachend, wachtsam. zhujèxh, wachto-  
jòxh. oculi vigilantes. wachtsame augen.  
zhujèxhe odjènte orhij.

HIPOLIT: Dict. I, 711

čuti  
čujec

Infomnis, vngeschlaffen. nespàn, nespáven,  
nespajòzh, zhujézh.

čuti  
čujci

Inter reliquas potissimae sunt, pervigil grus, gemeus Turtur, Cuculus, palumbes, **Picus**, graculus, Cornix. Vnter den übrigen seind die Vornehmsten der wachtsame kranich, die girrende Turteltaube, der kukuk, die holztaube, der Specht, heher, die krähe. mej drugimi so nar preshtimanišhe ta zhu-jézhi sherjáu, milu pojézha gérliža, kokovíža, inu grivnik ali divji golób, detel, šhoya, vrana.

čuti  
čujěč

Vigilax, wacker, munter. friskit, xhujěnk.

HIPOLIT: Dict. I, 717

řiti  
řijci

Spirituofus, geistreich. duhóvski, brúmen,  
bogaróden, bogabojèzh: túdi vus řhiv, zhujèzh,  
fríshik, řhívkast.

čuti  
-čujec

Inoccidens, ut inoccidens vifus. wachende  
augen, die nimmer schlaffen. zhuječe  
exhij. nateré nikúli nespjô: nesa  
hajaxh.

HIPOLIT: Dict. I, 306

6

čuti  
čujě

Cyclops, ein wacktender Riss. ex xhujěxh  
rifs.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 161



čuti  
čujec

Excubo,

Excubare animo. wachen und ernsthaft seyn.

čhuti, čhujek inu bister bitu.

HIPOLIT: Dict. I., 220

čuti  
čujec

Expergefio, erweckt werden, erwachen. góri  
sbudèn bítì, se sbudítì, se prebudítì, pre-  
drámitì, zhujèzh rátati.

čuti  
čujec

Euigilo, erwachen wachtbar seyn. se prebudíti,  
sbudíti, pre- ali isdrámiti: zhuti, zhujézh bití.

čuti  
čujec

Exfornis, wachtbar, der nicht schlafft. pre-  
drámlen, zhujèzh, prebudèn, nespajòzh, katéri  
nespỳ.

čuti  
čujeti

Excitatus, bewegt, aufgemuntert. naklónen,  
obujén, sbujén, prebujén, sdramlen, zhujézh.

čuti  
čujec

Noctuvigila, zu nacht wachend. po nózhi  
zhujèzh. verius Noctuvigilia. nózhnu zhu-  
vájne.

čuti  
čujěč

Fraxo, die runde gehen. Rundírati, okúli  
hodíti, inu vahte inu stráše obyskáti, ob-  
hajáti inu sprashováti aku so z[h]ujézhe.

čujec'

Pervigil, allezeit wacker, vnd munter. wachtsam. vsélej korášhen, inu predrámlen, obudèn, áhtliv, fríshen, zhujèzh, stráfhliu.



čujec

Perrictus, Munter. frishen, zhujézh. oculi  
perricti ad vigiliás obarmati. Muntere vnd  
wachtbare augen. fríshne, obudéne inu zhujézhe  
ozhý.